

Reisezugwagenset • Passenger coach set
Wagon de voyageurs • Osobní vůz
Wagon osobowy REGIERUNGSZUG

443



TILLIG T BAHN

Art.-Nr. / Item no. / Réf. / Art.-č. / Nr art. 01081

(DE) Salonwagenset, DR, Ep. IV

(GB) Pullman train set, DR, Ep. IV

(FR) Voiture-salon, DR, Ep. IV

(CZ) Souprava se salonním vozem, DR, Ep. IV

(PL) Pociąg z wagonami salonowymi, DR, Ep. IV
"DDR-Regierung"



© TILLIG

DAS MODELL • THE MODEL • LE MODÈLE • MODEL

(DE) Die Modelle geben die Wagen aus der Gruppe der Salonwagen der Staatsführung der DDR in vorbildentsprechender Farbgebung und Beschriftung wieder.

Für sehr versierte Modellbauer liegen dem Modell Staatswappen und DR Kennzeichnung als Metallteile bei. Damit können die aufgedruckten Staatswappen und DR Signets überklebt werden. Die Anbringung erfordert wegen der exakten Ausrichtung sehr viel Geschick, weswegen dies nur dem erfahrenen Modellbauer empfohlen wird.

Zum Aufkleben sollte ein stark verdünnter farbloser Lack benutzt werden, da dessen Reste nicht so stark wie Sekundenleim zu sehen sind.

(GB) The models reflect the cars from the Pullman group of the government of the GDR with colours and lettering that are true to the original. For very experienced modellers, the model comes with the national coat of arms and DR marking as metal parts. In this way it is possible to stick them over the national coats of arms and DR signets that have been printed onto the car. The installation requires a lot of skill because of the exact alignment involved, which is why we only recommend this for experienced modellers.

A strongly diluted colourless lacquer should be used for the bonding due to the fact the leftover glue is not as easy to see as superglue.

(FR) Les maquettes représentent les voitures du groupe des voitures-salons de la direction gouvernementale de la RDA.

Pour les modélistes très expérimentés, le modèle est livré avec les armoiries nationales et le marquage DR comme pièces métalliques. Elles peuvent être collées sur les emblèmes nationaux imprimés et les signatures DR. En raison de l'orientation précise, la pose requiert une grande habileté ; c'est pourquoi ces pièces sont recommandées uniquement pour les modélistes expérimentés.

Un vernis incolore très dilué est préférable pour le collage, car ses résidus ne sont pas aussi visibles que la colle forte.

(CZ) Modely představují vozy ze skupiny salonních vozů vlády NDR s autentickým barevným provedením a popisy.

Pro velmi zkušené modeláře jsou k modelu přiloženy státní znak a označení DR v kovovém provedení. Těmi lze přelepit natištěný státní znak a označení DR. Připevnění vyžaduje z důvodu přesného zarovnání velkou šikovnost, proto se doporučuje pouze zkušenému modeláři. K nalepení je třeba použít silně naředěný bezbarvý lak, protože jeho zbytky nejsou tak viditelné, jako u sekundového lepidla.

(PL) Modele to wagony z grupy wagonów salonowych rządu NRD z odpowiadającymi wzorcowi kolorystyką i opisami.

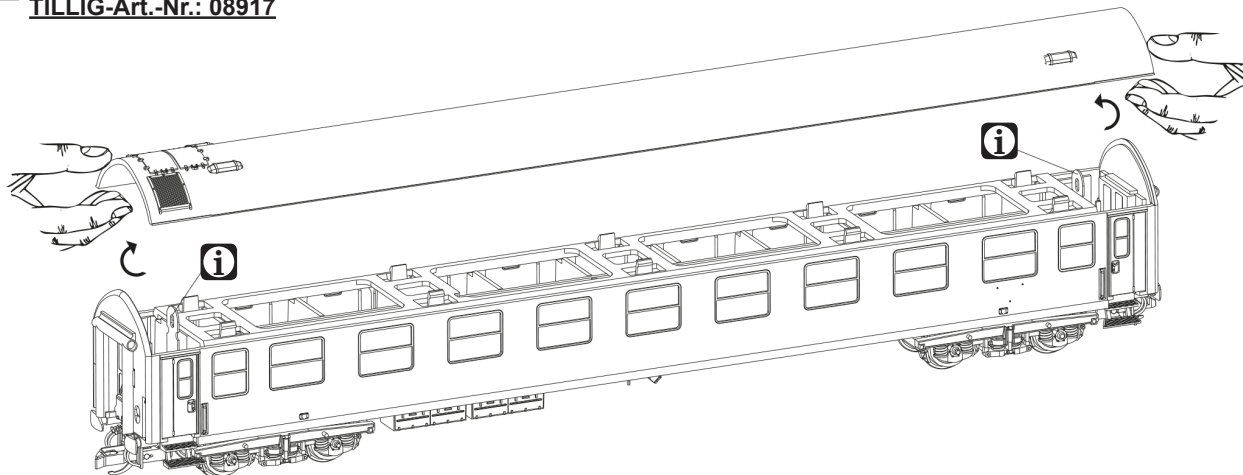
Dla bardzo doświadczonych modelarzy załączono do modelu godło państwowe oraz oznakowanie DR jako części metalowe. Można nimi zakleić nadrukowane godło państwowe i znaki DR. Naklejenie z powodu dokładnego ustawienia wymaga bardzo dużych zdolności manualnych, dlatego zalecamy to tylko doświadczonym modelarzom.

Do naklejenia zalecamy użycie silnie rozcieńczonego lakieru bezbarwnego, ponieważ jego resztki nie są tak widoczne jak pozostałości kleju błyskawicznego.

INNENBELEUCHTUNG • INTERIOR LIGHTING • ÉCLAIRAGE INTERIEUR • VNITŘNÍ OSVĚTLENÍ
ÓŚWIETLENIE WEWNĘTRZNE

(i) **(DE)** Anschlusskontakt **(GB)** Terminal contact **(FR)** Contact de raccordement **(CZ)** Připojovací kontakt **(PL)** Blaszka kontaktowa

(i) **(DE)** Innenbeleuchtung **(GB)** Interior lighting **(FR)** L'éclairage intérieur **(CZ)** Vnitřní osvětlení **(PL)** Oświetlenie wewnętrzne
TILLIG-Art.-Nr.: 08917



ZURÜSTTEILE • ACCESSORY PARTS • PIÈCES D'ÉQUIPEMENT • PŘÍSLUŠENSTVÍ • CZĘŚCI DODATKOWE

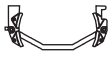




(DE) Zur weiteren Detaillierung des Modells liegen einige Teile zur Selbstmontage bei. Zum Anbau an der Pufferbohle. Bitte beachten Sie hierbei, dass der Anbau bei einem Anlageneinsatz Einschränkungen in der Funktion des Modells (Modellkupplung und Radienfahrten) zur Folge haben kann. Daher sollten die Teile nur an den ohne Kupplung ausgestatteten Schlusswagen und für das Aufstellen des Modells in der Vitrine benutzt werden. Die Zurüstteile sollten mit einem Tropfen Sekundenkleber fixiert werden.

(GB) Enclosed are some parts that you can assemble yourself to further enhance the model. For connection to the buffer beam. Please note that the installation here can lead to restrictions in the function of the model (model coupling and radii travel) during an installation. Therefore, the parts should only be used on the trailer without the coupling and for the installation of the model in the showcase. Accessories should be affixed with a drop of superglue.

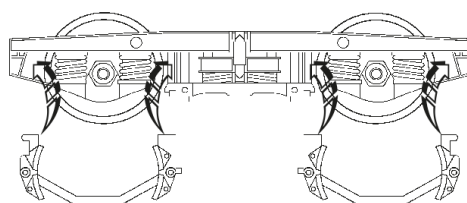
(FR) Pour apporter d'autres détails au modèle, quelques pièces à monter soi-même sont jointes. Pour le montage sur la traverse d'attelage. Ce faisant, veuillez noter que le montage sur des installations est susceptible de limiter le fonctionnement de la maquette (attelage et courses radiales). Par conséquent, les pièces doivent être utilisées uniquement sur la voiture de queue équipée sans attelage et pour l'exposition de la maquette dans une vitrine. Il est conseillé de fixer les accessoires avec une goutte de colle rapide.

(CZ) Pro detailnější vybavení modelu jsou přiloženy některé další díly určené k vlastní montáži. Pro nábavbu na nárazník. Vezměte prosím na vědomí, že při provozu na modelovém kolejišti může nábavba vést k omezením funkce modelu (spojení modelu a průjezd poloměry). Díly by proto měly být použity pouze na posledním voze bez spřáhla a pro vystavení modelu ve vitrině. Jednotlivé díly příslušenství by měly být připevněny kapkou sekundového lepidla.

(PL) Możliwość wzbogacenia modelu w kolejne detale dają załączone akcesoria do montażu we własnym zakresie. Do montażu na buforze. Należy przy tym uwzględnić, że montaż w trakcie użytkowania urządzenia może skutkować ograniczeniem działania modelu (sprzęg modelu i jazdy promieniowe). Dlatego części należy używać tylko do końcowego wagonu bez sprzęgu i do wystawienia modelu w witrynie. Wyposażenie dodatkowe należy umocować za pomocą kropli kleju błyskawicznego.

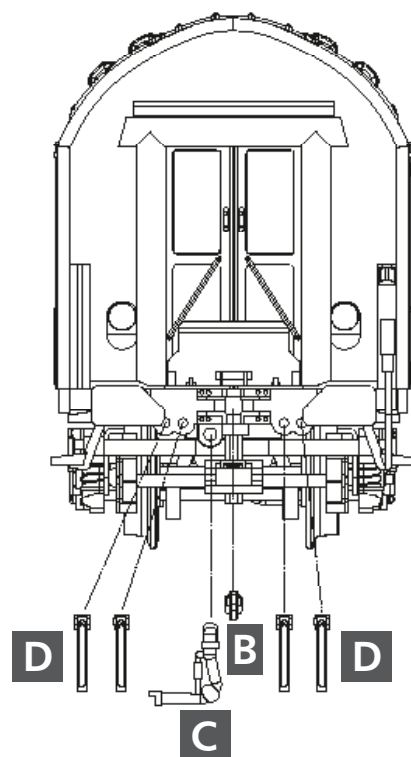
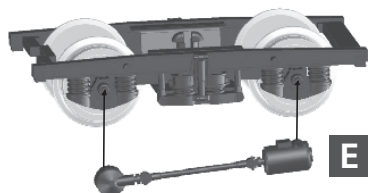
- | | | |
|--|---|--|
| <p>A (DE) Bremsbacken 
 (GB) Brake shoes
 (FR) Segment de frein
 (CZ) Brzdové čelisti
 (PL) Szczęki hamulcowe</p> | <p>B (DE) Kupplungshaken 
 (GB) Clutch hook
 (FR) Crochet d'attelage
 (CZ) Spojkový hák
 (PL) Hak sprzęgu</p> | <p>C (DE) Heizschlauch 
 (GB) Heating hose
 (FR) Tuyau chauffant
 (CZ) Topná hadice
 (PL) Wąż grzewczy</p> |
| <p>D (DE) Bremsschläuche 
 (GB) Brake hoses
 (FR) Tuyaux de frein
 (CZ) Vzduchové hadice
 (PL) Wężę gumowe sprzęgu hamulcowego</p> | <p>E (DE) Kardanlichtmaschine 
 (GB) Cardan alternator
 (FR) Générateur cardan
 (CZ) Kardanový alternátor
 (PL) Prądnica kardanowa</p> | |

- (DE) Bremsbacken
(GB) Brake shoes
(FR) Segment de frein
(CZ) Brzdové čelisti
(PL) Szczęki hamulcowe



A Görlitz V **A**

- (DE) Drehgestell vollst. + Kardanlichtmaschine 290938
(GB) Bogie, complete + Cardan alternator 290938
(FR) Bogie, complète + Générateur cardan 290938
(CZ) Otočný podvozek, kompletní + Kardanový alternátor 290938
(PL) Wózek, kompletny + Prądnica kardanowa 290938



(DE) Ätzteile • (GB) Etching parts • (FR) Pièces gravées • (CZ) Leptaný díl • (PL) Część trawiona

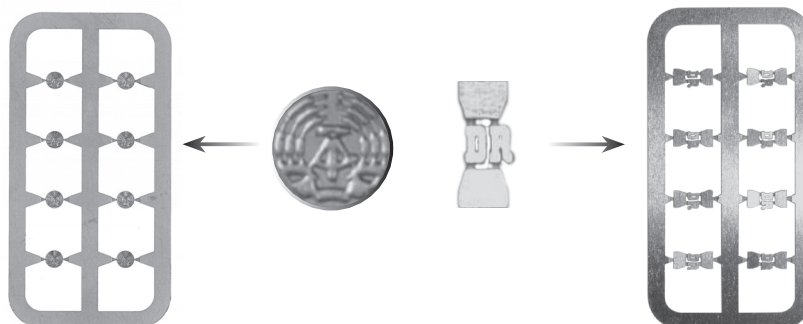
(DE) Die Regierungszugwappen bzw. die DR-Eigentumsmerkmale werden aufgedruckt, liegen aber auch als Ätzteile den Wagen bei.

(GB) The government train coat of arms or the DR identification code are printed on to it, but are also supplied with the carriage as etched parts.

(FR) Les armoiries du gouvernement et les caractéristiques de la propriété DR sont imprimées sur les voitures, mais sont également incluses comme pièces gravées.

(CZ) Znaky vládního vlaku, resp. vlastnická označení DR jsou natištěny, ale jsou přiloženy také jako leptané dovybavovací díly.

(PL) Godło państwowe i oznaczenia własności DR są nadrukowane, załączono je jednak również jako części trawione.



(DE) nur bei Wagen 1

(GB) only coach 1

(FR) seulement le wagon 1

(CZ) pouze vůz 1

(PL) tylko wagon 1

TILLIG Modellbahnen GmbH

Promenade 1, 01855 Sebnitz

Tel.: +49 (0)35971 / 903-45

Fax: +49 (0)35971 / 903-19

(DE) Hotline Kundendienst • **(GB)** Hotline customer service

(FR) Services à la clientèle Hotline • **(CZ)** Hotline Zákaznické služby

(PL) Biuro Obsługi Klienta

www.tillig.com/Service_Hotline.html

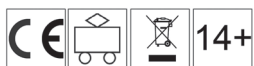
(DE) Technische Änderungen vorbehalten! Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

(GB) Subject to technical changes! Please contact your dealer if you have any complaints.

(FR) Sous réserve de modifications techniques! Pour toute réclamation, adressez-vous à votre revendeur.

(CZ) Technické změny vyhrazeny! Při reklamaci se obraťte na svého obchodníka.

(PL) Zastrzega się możliwość zmian technicznych! W przypadku reklamacji prosimy zgłaszać się do specjalistycznego sprzedawcy.



(DE) Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren wegen abnehmbarer und verschluckbarer Kleinteile und Verletzungsgefahr durch funktionsbedingte scharfe Ecken und Kanten. Dieses Produkt darf am Ende seiner Nutzungsdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Bitte fragen Sie bei Ihrem Händler oder der Gemeindeverwaltung nach der zuständigen Entsorgungsstelle.

(GB) Not suitable for young people under the age of 14 due to the small parts that can be removed and swallowed and risk of injury due to function-related sharp corners and edges. When this product comes to the end of its useful life, you may not dispose of it in the ordinary domestic waste but must take it to your local collection point for recycling electrical and electronic equipment. If you don't know the location of your nearest disposal centre please ask your retailer or the local council office.

(FR) Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans en raison de pièces pouvant être retirées et avalées et du risque de blessure en raison de coins et de bords vifs dus au fonctionnement. À la fin de sa durée de vie, ne pas éliminer ce produit avec les déchets ménagers mais le remettre à un point de collecte pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou à l'administration communale pour connaître les points d'élimination compétents.

(CZ) Není určené pro děti mladší 14ti let. Obsahuje funkční a odnímatelné malé a ostré součásti a hrany. Tento produkt nesmí být na konci svého užívání zlikvidován jako běžný domovní odpad, ale musí být zlikvidován např. ve sběrném dvoře. Prosím, zeptejte se vašeho obchodníka, popř. na svém obecním úřadě o vhodném způsobu likvidace.

(PL) Nieodpowiednie dla dzieci poniżej 14 roku życia z uwagi na niebezpieczeństwo połknięcia i zadławienia się drobnymi częściami oraz możliwość skaleczenia się ostrymi końcówkami i krawędziami części funkcyjnych. Produkty oznaczone przekreślonym pojemnikiem po zakończeniu użytkowania nie mogą być usuwane razem z normalnymi odpadami domowymi, lecz muszą być przekazywane do punktu zbierania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Dzięki recyklingowi pomagają Państwo skutecznie chronić środowisko naturalne. Prosimy zwrócić się do specjalistycznego sklepu lub do odpowiedniego urzędu w Państwa okolicy, aby dowiedzieć się, gdzie jest najbliższy punkt recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

(DE) Bitte beachten Sie: Für dieses TILLIG-Produkt gilt der gesetzliche Gewährleistungsanspruch von 24 Monaten ab Kaufdatum. Dieser Gewährleistungsanspruch erlischt, wenn kundenseitige Eingriffe, Veränderungen, Umbauten usw. an dem Produkt erfolgen/vorgenommen werden. Bei Fahrzeugen mit eingebauter Schnittstelle, können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn das betreffende Fahrzeug im Lieferzustand (ohne eingebautem Digitaldecoder, mit eingestecktem Entstörsatz) an den Fachhändler zurück gegeben wird.

(GB) Please note: This TILLIG product is subject to the statutory warranty entitlement of 24 months from the date of purchase. This warranty claim expires if the product is interfered with, modified or converted after the point of time of the customer acquiring ownership. Where vehicles have an integrated interface, claims for warranty can only be asserted if the vehicle concerned is returned in an as-delivered state (without built-in digital decoder, with plugged-in interference suppression kit).

(FR) Attention: Pour ce produit TILLIG, le droit de garantie légal de 24 mois à partir de la date d'achat s'applique. Ce droit de garantie s'éteint si le client procède/a procédé à des interventions, des modifications, des transformations, etc. sur le produit. Pour les véhicules à interface intégrée, les droits de garantie ne peuvent être acceptés que si le véhicule correspondant est restitué au revendeur dans l'état de livraison (sans décodeur numérique intégré, avec l'antiparasite installé).

(CZ) Upozornění: Pro tento výrobek TILLIG platí zákonný záruční nárok 24 měsíců od data koupě. Tento záruční nárok zaniká, pokud byly ze strany zákazníka na výrobku provedeny zásahy, změny, přestavby atd. U vozidel se zabudovaným rozhraním mohou být záruky uplatněny jen tehdy, když bude předmětné vozidlo vráceno do odborné prodejny v původním stavu (bez zabudovaného digitálního dekodéru, se zasunutou odrušovací sadou).

(PL) Należy mieć na względzie, że: dla niniejszego produktu TILLIG obowiązuje ustawowe roszczenie gwarancyjne, wynoszące 24 miesiące od daty zakupu. Roszczenie gwarancyjne wygasa w sytuacji, gdy przeprowadzone zostaną w produkcie zmiany lub klient dokona przebudowy produktu na własną rękę. W pojazdach z zabudowanym interfejsem, roszczenia gwarancyjne mogą być podnoszone jedynie, gdy dany pojazd przekazany zostanie przedstawicielowi handlowemu w stanie, jaki obowiązywał w momencie dostawy (bez zabudowanego dekodera cyfrowego, z osadzonym zestawem odkłócającym).